

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 205



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

sextiofjärde årgången

31 maj 2021

### Innehållsförteckning

#### II *Meddelanden*

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### **Europeiska kommissionen**

2021/C 205/01	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste) <sup>(1)</sup> .....	1
2021/C 205/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende M.10147 — Mitsui & Co/ Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry) <sup>(1)</sup> .....	2

#### IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### **Europeiska kommissionen**

2021/C 205/03	Eurons växelkurs — 28 maj 2021 .....	3
---------------	--------------------------------------	---

#### V *Yttranden*

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

##### **Europeiska kommissionen**

2021/C 205/04	Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut .....	4
---------------	--	---

# SV

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES.

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

### Europeiska kommissionen

2021/C 205/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	5
2021/C 205/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	7
2021/C 205/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.10202 — EQT/Investindustrial/JV) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	9
2021/C 205/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	11

### ÖVRIGA AKTER

### Europeiska kommissionen

2021/C 205/09	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 17.6 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 110/2008 om definition, beskrivning, presentation och märkning av, samt skydd av geografiska beteckningar för spritdrycker, samt om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 1576/89 .....	13
---------------	--	----

---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES.

## II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste)****(Text av betydelse för EES)**

(2021/C 205/01)

Kommissionen beslutade den 20 maj 2021 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den inre marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sv>) under Celexnummer 32021M10224. EUR-Lex ger tillgång till unionslagstiftningen via internet.

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry)**

(Text av betydelse för EES)

(2021/C 205/02)

Kommissionen beslutade den 5 maj 2021 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den inre marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sv>) under Celexnummer 32021M10147. EUR-Lex ger tillgång till unionslagstiftningen via internet.

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

28 maj 2021

(2021/C 205/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2142	CAD	kanadensisk dollar	1,4711
JPY	japansk yen	133,65	HKD	Hongkongdollar	9,4246
DKK	dansk krona	7,4366	NZD	nyzeeländsk dollar	1,6811
GBP	pund sterling	0,85765	SGD	singaporiensk dollar	1,6102
SEK	svensk krona	10,1250	KRW	sydkoreansk won	1 355,86
CHF	schweizisk franc	1,0960	ZAR	sydafrikansk rand	16,7945
ISK	isländsk krona	146,50	CNY	kinesisk yuan renminbi	7,7422
NOK	norsk krona	10,1790	HRK	kroatisk kuna	7,5180
BGN	bulgarisk lev	1,9558	IDR	indonesisk rupiah	17 404,54
CZK	tjeckisk koruna	25,451	MYR	malaysisk ringgit	5,0189
HUF	ungersk forint	347,85	PHP	filippinsk peso	58,075
PLN	polsk zloty	4,4865	RUB	rysk rubel	89,4203
RON	rumänsk leu	4,9196	THB	thailändsk baht	38,004
TRY	turkisk lira	10,4398	BRL	brasiliansk real	6,3844
AUD	australisk dollar	1,5796	MXN	mexikansk peso	24,3191
			INR	indisk rupie	88,0860

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA  
HANDELSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut

(2021/C 205/04)

1. I enlighet med artikel 11.2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1036 av den 8 juni 2016 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska unionen <sup>(1)</sup> tillkännager kommissionen att de antidumpningsåtgärder som anges nedan kommer att upphöra att gälla det datum som anges i tabellen, såvida inte en översyn inleds i enlighet med förfarandet nedan.

## 2. Förfarande

Unionsproducenter får inge en skriftlig begäran om översyn. En sådan begäran måste innehålla tillräcklig bevisning för att dumpningen och skadan sannolikt skulle fortsätta eller återkomma om åtgärderna upphör. Om kommissionen beslutar att se över de berörda åtgärderna kommer importörerna, exportörerna, företrädarna för exportlandet och unionsproducenterna att ges tillfälle att utveckla, motbevisa eller yttra sig över de uppgifter som lämnats i begäran om översyn.

## 3. Tidsfrist

På de grunder som anges ovan får unionsproducenter inge en skriftlig begäran om översyn till generaldirektoratet för handel vid Europeiska kommissionen (European Commission, Directorate-General for Trade, Unit G-1, CHAR 4/39, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgien) <sup>(2)</sup> från och med den dag då detta tillkännagivande offentliggörs, dock senast tre månader före det datum som anges i tabellen.

4. Detta tillkännagivande offentliggörs i enlighet med artikel 11.2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1036.

Produkt	Ursprungs- eller exportländer	Åtgärder	Hänvisning	Datum då åtgärden upphör att gälla <sup>(1)</sup>
Högstyrkegarn av polyestrar	Folkrepubliken Kina	Antidumpningstull	Kommissionens genomförandeförordning (EU) 2017/325 av den 24 februari 2017 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av högstyrkegarn av polyestrar med ursprung i Folkrepubliken Kina efter en översyn vid giltighetstidens utgång i enlighet med artikel 11.2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1036 (EUT L 49, 25.2.2017, s. 6.)	26.2.2022.

<sup>(1)</sup> Åtgärden upphör att gälla vid midnatt (00:00) det datum som anges i den här kolumnen.

<sup>(1)</sup> EUT L 176, 30.6.2016, s. 21.

<sup>(2)</sup> TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2021/C 205/05)

1. Europeiska kommissionen mottog den 19 maj 2021 en anmälan av en föreslagen koncentration i enlighet med artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>.

Denna anmälan berör följande företag:

- Sumitomo Mitsui Finance and Leasing Co., Ltd. (SMFL, Japan), som kontrolleras gemensamt av Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. (Japan) och Sumitomo Corporation (Japan),
- Yanmar Holdings Co., Ltd. (Yanmar, Japan),
- Yanmar Credit Service Co., Ltd. (Yanmar Credit, Japan), som för närvarande kontrolleras av Yanmar.

SMFL och Yanmar förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b och 3.4 i koncentrationsförordningen, gemensam kontroll över Yanmar Credit.

Koncentrationen genomförs genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- SMFL tillhandahåller en rad olika finansieringstjänster. Kärnverksamheten består i tillhandahållande av leasingtjänster (finansiell leasing och operationell leasing), uthyrningstjänster och tjänster i samband med försäljning på avbetalning.
- Yanmar är verksam inom försäljning av motorer för många olika tillämpningar, energisystem och generatorer samt jordbruksmaskiner, kompakt byggtutrustning, komponenter och båtar.
- Yanmar Credit tillhandahåller finansieringstjänster i Japan.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Följande referens bör alltid anges:

M.10275 - SMFL/Yanmar/Yanmar Credit

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (koncentrationsförordningen).

<sup>(2)</sup> EUT C 366, 14.12.2013, s. 5.

Synpunkterna kan sändas till kommissionen per e-post, per fax eller per post. Använd följande kontaktuppgifter:

epost: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Fax +32 22964301

Post:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---



**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV)**  
**Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**

(Text av betydelse för EES)

(2021/C 205/06)

1. Europeiska kommissionen mottog den 21 maj 2021 en anmälan av en föreslagen koncentration i enlighet med artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Denna anmälan berör följande företag:

- Colony Capital, Inc. (*Colony Capital*, Förenta staterna).
- Liberty Global plc (*Liberty Global*, Förenade kungariket).
- Liberty Property HoldCo II S.à.r.l. (*det gemensamma företaget (JV)*, Luxemburg).

Colony Capital och Liberty Global förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b och 3.4 i koncentrationsförordningen, gemensam kontroll över hela det gemensamma företaget. Koncentrationen genomförs genom förvärv av aktier i ett nyskapat företag som utgör ett gemensamt företag.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Colony Capital: förvaltning av en global portfölj bestående av bland annat investeringar i digital infrastruktur, inklusive mobilmaster, datacentraler, små mobila nätverk och fibernätverk.
- Liberty Global: drift av kabelnät för tv-tjänster, bredbandsinternet, fast telefoni och mobil telekommunikation i flera EU-medlemsstater.
- Det gemensamma företaget (JV): förvärv, utveckling och kommersialisering av tekniska fastigheter för samlokaliseringstjänster i Förenade kungariket och EES.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Följande referens bör alltid anges:

M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV

Synpunkterna kan sändas till kommissionen per e-post, per fax eller per post. Använd följande kontaktuppgifter:

epost: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (*koncentrationsförordningen*).

<sup>(2)</sup> EUT C 366, 14.12.2013, s. 5.

Post:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende M.10202 — EQT/Investindustrial/JV)**  
**Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**

(Text av betydelse för EES)

(2021/C 205/07)

1. Europeiska kommissionen mottog den 21 maj 2021 en anmälan av en föreslagen koncentration i enlighet med artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004. <sup>(1)</sup>

Denna anmälan berör följande företag:

- Igenomix, S.L.U. (*Inenomix*, Spanien), helt kontrollerat av EQT AB (*EQT*, Sverige), och
- Universal Clinics, S.L. (*Universal Clinics*, Spanien), helt kontrollerat av Investindustrial S.A. (*Investindustrial*, Luxemburg).

Den föreslagna koncentrationen består i att EQT, genom Igenomix, och Investindustrial, genom Universal Clinics, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b och 3.4 i koncentrationsförordningen, gemensam kontroll över ett nyskapat företag som utgör ett gemensamt företag (JV).

Koncentrationen genomförs genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- EQT: förvaltning av investeringsfonder. Portföljföretag som kontrolleras av EQT inkluderar framför allt Igenomix, ett företag som ägnar sig åt genetisk och molekylär diagnostik samt kliniska och kompletterande analyser, specialiserade på reproduktiv fertilisering och in vitro-fertilisering.
- Investindustrial: förvaltning av investeringsfonder. Portföljföretag som kontrolleras av Investindustrial inkluderar framför allt Universal Clinics, ett företag som är verksamt inom reproduktionsmedicin genom ägande, utveckling och användning av hälso- och sjukvårdskliniker i Spanien, Italien, Tjeckien och Sverige.
- Det gemensamma företaget (JV): utveckling och kommersialisering av en icke-invasiv medicinteknisk produkt för embryoodling som ska användas av in vitro-befruktningslaboratorier.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Följande referens bör alltid anges:

Ärende M.10202 — EQT/Investindustrial/JV

Synpunkterna kan sändas till kommissionen per e-post, per fax eller per post. Använd följande kontaktuppgifter:

e-post: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (*koncentrationsförordningen*).

<sup>(2)</sup> EUT C 366, 14.12.2013, s. 5.

Fax +32 22964301

Post:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV)**  
**Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**

(Text av betydelse för EES)

(2021/C 205/08)

1. Europeiska kommissionen mottog den 20 maj 2021 en anmälan av en föreslagen koncentration i enlighet med artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Denna anmälan berör följande företag:

- Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc. (MUFG, Japan).
- Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. (SMFG, Japan).
- Mizuho Financial Group, Inc. (MHFG, Japan).
- Resona Holdings, Inc. (Resona HD, Japan).

MUFG, SMFG, MHFG och Resona HD förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b och 3.4 i koncentrationsförordningen, gemensam kontroll över Cotra Co., Ltd. (Japan), ett nyskapat gemensamt företag (*det gemensamma företaget (JV)*).

Koncentrationen genomförs genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- MUFG, SMFG, MHFG och Resona HD är bankkoncerner baserade i Japan.
- Det gemensamma företaget (JV) kommer att utveckla och idriftsätta en ny alternativ infrastruktur för elektroniska betalningar endast i Japan. Den ska främst användas för små penningtransaktioner mellan privatpersoner.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Följande referens bör alltid anges:

M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV

Synpunkterna kan sändas till kommissionen per e-post, per fax eller per post. Använd följande kontaktuppgifter:

e-post: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (*koncentrationsförordningen*).

<sup>(2)</sup> EUT C 366, 14.12.2013, s. 5.

Post:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 17.6 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 110/2008 om definition, beskrivning, presentation och märkning av, samt skydd av geografiska beteckningar för, spritdrycker, samt om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 1576/89**

(2021/C 205/09)

Genom detta offentliggörande ges rätt att göra invändningar i enlighet med artikel 27 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2019/787 <sup>(1)</sup>.

HUVUDSPECIFIKATIONERNA I KRAVSPECIFIKATIONEN FÖR

**”Madarasi birspálinka”**

**EU-nr: PGI-HU-02489 – 6.3.2019**

**1. Geografisk beteckning som ska registreras**

”Madarasi birspálinka”

**2. Kategori av spritdryck**

9. Fruktsprit

**3. Beskrivning av spritdrycken**

**3.1 Fysikaliska, kemiska, och/eller organoleptiska egenskaper**

Fysikalisk-kemiska egenskaper

Alkoholhalt	minst 43 volymprocent
Metanolhalt	högst 1 250 gram per hektoliter alkohol (100 volymprocent)
Total halt av flyktiga ämnen	minst 400 g/hl alkohol, 100 volymprocent
Etylacetathalt	högst 300 gram per hektoliter alkohol (100 volymprocent)

Organoleptiska egenskaper:

”Madarasi birspálinka” har en vattenklar färg och präglas av en distinkt och rik smak tack vare sin huvudingrediens.

Produkten bjuder på en harmonisk blandning mellan det mjuka, citrusartade, syrliga och de söta, vaxartade tonerna av kvitten. De framträdande tonerna av kvitten kompletteras med inslag av kryddighet och kompott som följs av en diskret syrlig, silkeslen eftersmak.

**3.2 Särskilda egenskaper (jämfört med spritdrycker i samma kategori)**

”Madarasi birspálinka” har till skillnad från andra kvittenpálinkor ett tydligt inslag av kompott som förstärker den citrusartade smaken hos kvitten. Den har ett sötare inslag av kompott än andra kvittenpálinkor vilket ger den en mjukare och lenare karaktär. Destillatets citrusartade smak förstärker dessa toner av kompott.

<sup>(1)</sup> EUT L 130, 17.5.2019, s. 1.

#### 4. Geografiskt område

”Madarasi birspálinka” kan framställas på kommersiella pálinkabrännerier i distriktet Bács-Kiskun där det mäskas, jäses, destilleras och lagras. De kvittenfrukter som används som huvudingrediens får endast komma från detta område.

#### 5. Framställningsmetod för spritdrycken

Framställning av pálinka:

- a) Urval och godkännande av frukten
- b) Mäskning och jäsnings
- c) Destillering
- d) Vila och lagring
- e) Behandling och produktion av pálinka

a) *Urval och godkännande av frukten*

Kvittenfrukten måste vara frisk, hel och utan tecken på röta.

Frukten måste mätas när den tas emot och det måste utföras en organoleptisk utvärdering (smakprov, och om möjligt undersökning av torrsubstanshalten (sockernehåll och pH-mätning) för att kontrollera dess kvalitet.

Endast kvittenfrukt som har uppnått en lämplig mognadsgrad och som har en torrsubstanshalt på minst 12 ref. % kan användas som huvudingrediens.

b) *Mäskning och jäsnings*

Mäskning:

Vid mäskning används kvalitetsfrukt som har uppnått en lämplig mognadsgrad. Ett steg vid framställningen av ”Madarasi birspálinka” är att kvittenfrukten eftermognas innan behandlingen. Det är en process som kan ta upp till fem dagar om så krävs. Under den tiden säkerställs en felfri mognadsprocess genom att lagra frukten svalt (och därmed förhindra att den ruttar) och uppnå en motsvarande mognadsgrad. Frukten koncentreras ytterligare och ger pálinkan dess unika smak.

De små fjun som täcker kvittenfruktens yta måste avlägsnas. Om stora mängder av dessa fjun hamnar i mäskan kommer de att ge pálinkan en obehaglig, skarp smak. Små mängder fjun orsakar inte slutprodukten några obehagliga förändringar. Fjunen avlägsnas genom tvätt, skrubbing och avtorkning.

Den skalade frukten hackas och males. Vatten kan tillsättas den hackade frukten för att uppnå rätt konsistens. Den färdiga mäskan pumpas in i jästankar (av stål eller plast).

Jäsning:

Processen är en kontrollerad jäsning. Följande tillbehör får användas: vatten, (dricksvatten), jäst (pressad eller torkad), syror för justering av pH-värdet, enzymer (till jästen), pektolytiska enzymer och skumdämpande medel.

Vid kontrollerad jäsning är det viktigt att ställa in jäsningstemperaturen exakt, på 16–22 °C. Mäskens syrliga innehåll ska justeras till ett pH-värde på ungefär 3–3,2. Vid detta pH-värde fortsätter jästen och enzymerna att arbeta effektivt men skadliga bakterier kan inte överleva.

Användningen av jäst säkerställer att jäsningsen sätter igång snabbt, säkert och felfritt samtidigt som bästa möjliga aromer och alkoholhalt uppnås.

Jäsningen ska kontrolleras genom övervakning av temperaturen i jäsningsutrymmet, medan mäskan ska besiktigas visuellt dagligen och dess sockerhalt ska vid behov kontrolleras.

Jäsningen kan anses vara färdig om mäskens sockerhalt är lägre än 5 gram per 100 gram mäsk. För att förhindra skador bör den jästa mäskan därefter destilleras så snart som möjligt.



c) *Destillering*

"Madarasi birspálinka" kan framställas med en destilleringsanordning avsedd för fraktionerad destillering i två omgångar där man använder traditionell enkelpanna med kopparyta.

En enkelpanna är en kittel som rymmer högst 1 000 liter. De kittlar som används till "Madarasi birspálinka" har vanligtvis en kapacitet på 300–500 liter. Destilleringen genomförs i två etapper. I den första etappen framställs destillat som redan har fruktens aromer, och en låg alkoholhalt på 15–28 volymprocent. I den andra etappen, raffineringen, är det viktigt att separera destillatets "huvud", "hjärta" och "svans". Under destilleringen kan huvudet endast bedömas genom organoleptiska kontroller medan svansen kan separeras med hjälp av empiriska värden i alkoholen som mäts fortlöpande.

d) *Vila och lagring*

Efter destilleringen ska pálinkan vila innan den buteljeras, väl ljusskyddad i en damejeanne eller behållare av rostfritt stål, i outspätt tillstånd (vanligtvis 60–70 volymprocent), för att släppa fram de utsökta aromerna.

Vid vila och lagring är det även viktigt att placera pálinkan i ett rum med en måttlig fukthalt och en jämn temperatur.

e) *Behandling och produktion av pálinka*

Efter vilan måste destillatets alkoholhalt justeras till den nivå som krävs ( $\pm 0,3$  volymprocent) genom tillsats av dricksvatten i enlighet med de lagliga specifikationerna.

Vattnet kan vara destillerat, avsaltat, demineraliserat eller avhärdat.

När pálinkan har justerats till rätt alkoholhalt får den endast buteljeras i rena glas- eller keramikflaskor.

## 6. Samband med den geografiska miljön eller det geografiska ursprunget

### 6.1 Uppgifter om det geografiska området som är relevanta för sambandet

Distriktet Bács-Kiskun är beläget i ett av Ungerns mest soliga områden. Den för området typiska, lätta sandjorden hettas snabbt upp och är en utmärkt miljö för kvitten.

Kvittenfrukt trivs bäst i varma, lättare eller medelkompakta, mer fuktiga, luftiga jordar med god vattenförsörjning, och är vanligast förekommande i distriktet Bács-Kiskun som har gynnsamma förhållanden.

Under odlingssäsongen lyser solen hela 250–300 timmar, årsmedeltemperaturen är 11,2 °C och den genomsnittliga nederbörden är 475 mm.

### 6.2 Särskilda egenskaper som kan hänföras till det geografiska området

Sambandet mellan "Madarasi birspálinka" och det geografiska området bygger på produktens kvalitet och anseende.

De särskilda egenskaperna hos den kvittenfrukt som odlas i distriktet Bács-Kiskun beror på den fysiska miljöns särskilda ekologiska egenskaper. Klimatförhållandena i distriktet Bács-Kiskun ger pálinkor som framställs av kvitten som odlas i regionen deras utsökta smak och arom.

Distriktets sandjor­dar ger kvittenfrukten ett gynnsamt, luftigt och välformat substrat som hjälper till att göra frukten unik. Kvittenfruktens citrusartade, kryddiga toner kommer från den lätta sandjorden.

Sandjorden är rik på mikronäringsämnen. Sandkornen reflekterar solljuset på frukten och ger en kontinuerligt varm miljö under mognadsperioden.

Den höga medeltemperaturen och de många soltimmarna i distriktet Bács-Kiskun ger kvittenfrukten en högre sockerhalt än kvitten som odlas i andra områden eftersom de gör det möjligt för kvittenfrukten att mogna väl. Destillatet som framställs av denna kvittenfrukt är därför sötare, med inslag av kompot, vilket ger spritdrycken en mjukare och lenare karaktär än andra pálinka på kvitten.

Tonerna av kompott stärks av destillatets citrusartade smak, tack vare den mogna kvittenfruktens balanserade syra.

Den mikronäringsrika jorden ger kvittenfrukten, som plockas när den är tillräckligt mogen (med en torrsbstanshalt på minst 12 ref. %) den rika smak som är karaktäristisk för "Madarasi birspálinka".

Det krävs åtskillig expertis och erfarenhet för att framställa dessa aromatiska toner i destillatet, något som förs vidare från generation till generation. En sådan expertis inbegriper att kunna efter mogna kvittenfrukten, att avlägsna fjunen från skalet, att mäska och att separera och raffinera destillatet korrekt.

Priser som tilldelats "Madarasi birspálinka" vid tävlingar:

- 2008: Zsindelyes-festivalen – pálinkaprovning – silvermedalj
- 2012: HunDeszt pálinka-tävling – silvermedalj
- 2012: Distriktet Vas tredje öppna pálinka- och sprittävling – guldmedalj
- 2013: Distriktet Vas fjärde öppna pálinka- och sprittävling – guldmedalj
- 2014: Tredje regionala Palóc-tävlingen för pálinka och sprit – silvermedalj
- 2014: Distriktet Vas femte öppna pálinka- och sprittävling – silvermedalj
- 2015: Distriktet Vas sjätte öppna pálinka- och sprittävling – guldmedalj
- 2016: Nationell pálinka-provsmakningstävling – Pálinka utmärkelsemedalj
- 2016: Distriktet Vas sjunde öppna pálinka- och sprittävling – guldmedalj
- 2017: Brillante – Kommersiella destilleriers pálinka-tävling – silvermedalj
- 2017: Nationell pálinka-provsmakningstävling – Pálinka utmärkelsemedalj
- 2017: Karpatiska bäckenets pálinka- och sprittävling – silvermedalj

## 7. Europeiska unionens eller nationella/regionala bestämmelser

- Lag XI från 1997 om skydd av varumärken och geografiska beteckningar
- Lag LXXXIII från 2008 om pálinka, pálinka av druvrester och det nationella pálinkarådet
- Regeringsdekret nr 158/2009 av den 30 juli 2009 om detaljerade regler för skydd av jordbruksprodukters och livsmedels geografiska beteckningar och för kontroll av produkterna
- Regeringsdekret nr 22/2012 av den 29 februari 2012 om den nationella byrån för en säker livsmedelskedja
- Jordbruksministrarnas dekret nr 28/2017 av den 30 maj 2017 om kraven på system för egeninspektion som ska drivas av livsmedelsföretag
- Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 110/2008 av den 15 januari 2008 om definition, beskrivning, presentation och märkning av, samt skydd av geografiska beteckningar för, spritdrycker, samt om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 1576/89
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 716/2013 av den 25 juli 2013 om tillämpningsbestämmelser för Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 110/2008 om definition, beskrivning, presentation och märkning av, samt skydd av geografiska beteckningar för, spritdrycker

## 8. Sökande

### 8.1 Medlemsstat, tredjeland eller juridisk/fysisk person

Márton Lakatos (egenföretagare)

### 8.2 Fullständig adress (gatuadress, postnummer och postort, land)

Szent István utca 105, H-6456 Madaras, Ungern

9. **Tillägg till den geografiska beteckningen**

—

10. **Särskilda märkningsregler**

Utöver de delar som anges i lagstiftningen omfattar beteckningen också följande:

— "Földrajzi árujelző" [geografisk beteckning] (skilt från namnet).

---



ISSN 1977-1061 (elektronisk utgåva)  
ISSN 1725-2504 (pappersutgåva)



Europeiska unionens  
publikationsbyrå  
L-2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

SV